

12 maneras de ANAINAR al bebé

Décima manera:

la madre estrecha al bebé erguido contra su pecho, de modo que el oído de éste quede cerca de su boca;
«te acaricia mi voz»
al tiempo que se balancea adelante y atrás.



Sentido de la canción

Es la canción de cuna reducida a sus mínimos: ritmo, adormecedor; mensaje mínimo (cantar para acunar/callar para besar/mecer para querer); reiteración, máxima.

Una bonita diferencia:

en castellano: la voz tiene vaivén
en gallego el rumor es «meu querer»

en castellano: es arrullar
en gallego: es anainar

en castellano: es Rafael
en gallego: es «caravel», cualquier preciosidad hecha niño/flor.

10. Para arrullar a Rafael

Cantar
para acunar
a Rafael.
Te acaricia mi voz
con su vaivén
para arrullar
a Rafael.

Callar
para besar
a Rafael.
El silencio
es rumor
con su vaivén
para arrullar
a Rafael.

Mecer
para querer
a Rafael.
Te adormece
mi voz
con su vaivén
para arrullar
a Rafael.

10. Para anainar a un caravel

Cantar
para anainar
a un caravel.
Acaríñate a voz
do meu querer
para anainar
a un caravel.

Calar
para bicar
a un caravel.
O silencio é rumor
do meu querer
para anainar
a un caravel.

Durmir,
xa non más rir,
meu caravel.
Adormeces coa voz
do meu querer
para anainar
a un caravel.

PARA ARRULLAR A RAFAEL

Handwritten musical score for the song "Para Arrullar a Rafael". The score is written on a grand staff with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature (C). The lyrics are written below the notes. The score consists of seven staves of music. The lyrics are: CAN - TAR PA - RAA - CU - NAR A RA - FA - EL CAN - TAR PA - RAA - RRU - LLAR A RA - FA - EL Teq - ca - ri - cia mi VOZ con su vai - ven pa - raa - rru - llar a RA - fa - el, Teq - ca - ri - cia mi VOZ con su vai - ven pa - raa - rru - llar a Ra - fa - el. CA -

